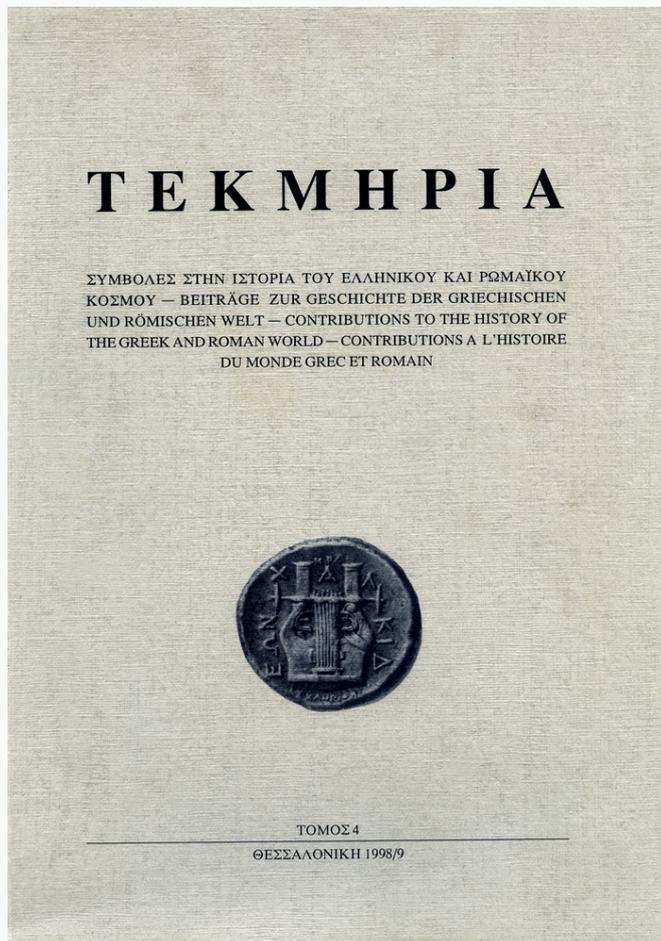


Tekmeria

Vol 4 (1998)



Ἡ ἐβραϊκὴ κοινότητα τῆς Βέροιας στὴν Ἀρχαιότητα: Νέες ἐπιτύμβιες ἐπιγραφές

A. Γ. ΚΟΥΚΟΥΒΟΥ

doi: [10.12681/tekmeria.140](https://doi.org/10.12681/tekmeria.140)

To cite this article:

ΚΟΥΚΟΥΒΟΥ Α. Γ. (1998). Ἡ ἐβραϊκὴ κοινότητα τῆς Βέροιας στὴν Ἀρχαιότητα: Νέες ἐπιτύμβιες ἐπιγραφές. *Tekmeria*, 4, 13–30. <https://doi.org/10.12681/tekmeria.140>

A. ΚΟΥΚΟΥΒΟΥ

Η ΕΒΡΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΒΕΡΟΙΑΣ ΣΤΗΝ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑ:
ΝΕΕΣ ΕΠΙΤΥΜΒΙΕΣ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ*

Τό παρόν ἄρθρο¹, ἀποσκοπεῖ στήν δημοσίευση καί τόν ἱστορικό σχολιασμό τεσσάρων νέων ἐπιτύμβιων ἐπιγραφῶν γιά μέλη τῆς ἑβραϊκῆς κοινότητας τῆς Βέροιας κατά τήν ἀρχαιότητα.

Τό καλοκαίρι τοῦ 1995 ἡ ἐκσκαφή θεμελιῶν σέ οἰκόπεδο τῆς Βέροιας² ἔφερε στό φῶς δύο ἐπιτύμβιες στήλες (τίς ὑπ' ἀριθμ. 2 καί 3). Ἡ ἀνασκαφή πού ἀκολούθησε ἀποκάλυψε ἑννέα τάφους καί, μολονότι εἶναι πιθανόν οἱ στήλες νά συνδέονται μέ κάποιον ἀπό αὐτούς, κάτι τέτοιο δέν κατέστη δυνατόν νά ἐπιβεβαιωθεί³. Ἡ τρίτη στήλη (ἡ ὑπ' ἀριθμ. 1) ἦταν εὕρημα τῆς ἴδιας μέρας, ἀλλά δέν προέρχεται ἀπό τόν ἴδιο χῶρο. Βρέθηκε σέ ἀπόσταση μόλις 70 μ. ἀπό τὸ οἰκό-

* Θεομές εὐχαριστίες ὀφείλω στόν ἐπίκουρο καθηγητὴ τῆς Ἀρχαίας Ἱστορίας τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης κ. Παντελὴ Νίγδελι, τόσο γιά τήν ἀρχική του ἐνθάρρυνση νά ἀσχοληθῶ μέ τό θέμα, ὅσο καί γιά τήν οὐσιαστική του συμβολή σέ ὅλα τά στάδια τῆς μελέτης.

1. Στό ἄρθρο χρησιμοποιοῦνται οἱ ἐξῆς συντομογραφίες: *CIJ*: P.J.-B. Frey, *Corpus Inscriptionum Judaicarum, I: Europe*, Rome 1936, *II: Asie - Afrique*, Rome 1952, *I²*: δευτέρα ἔκδοση μέ Προλεγόμενα (Prolegomenon) τοῦ B. Lifshitz, New York 1975. Feissel: D. Feissel, *Recueil des inscriptions chrétiennes de Macédoine du IIe au VIe siècle*, Paris 1983 (*BCH Suppl.* VIII). Horst: P.W. Van der Horst, *Ancient Jewish Epitaphs: An Introductory Survey of a Millennium of Jewish Funerary Epigraphy (300 B.C.E.-700 C.E.)*, Kampen 1991. Kant: L.H. Kant, *Jewish Inscriptions in Greek and Latin*, *ANRW II* 20, 2 (1987), 671-713. Schürer²: E. Schürer, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.-A.D. 135)*: A new English Version revised and edited by G. Vermes - F. Millar - M. Goodman - P. Vermes - M. Black, Edinburgh II-III 1-2, 1986. Ἐπιγραφές Βέροιας: Λ. Γουναροπούλου - Μ. Χατζόπουλου, *Ἐπιγραφές Κάτω Μακεδονίας, τ. Α'*: *Ἐπιγραφές Βέροιας*, Ἀθήνα 1998.

2. Τό οἰκόπεδο ἰδιοκτησίας Μ. Βέρρου καί Κ. Γαρέζιου βρῖσκεται στήν συμβολή τῶν ὁδῶν Κυδωνοχωρίου καί Ἀσπασίας στό Ο.Τ 319, στά ΝΑ τῆς πόλης, περιοχὴ ἡ ὁποία κατά καιροὺς ἔχει δώσει ἀξιόλογα ἐπιγραφικά κείμενα.

3. Γιά τὸ χρονικὸ τῆς ἀνασκαφῆς βλ. *ΑΔ* 50, 1995 (ὑπὸ ἐκτύπωση). Οἱ τάφοι πού ἀνασκάφηκαν ἀνήκουν στήν περιοχὴ τοῦ νοτιοανατολικοῦ νεκροταφείου τῆς ἀρχαίας πόλης, τό ὁποῖο ἔχει δώσει κατά καιροὺς τάφους ὄλων τῶν ἐποχῶν.

πεδο, μπροστά από τήν οἰκία τῆς ὁδοῦ Ἀσπασίας ἀρ. 3, πρὶν αὐτὴ ἀσφαλτοστρωθεῖ. Τό τελευταῖο εὑρημα, ἕνας ἐνεπίγραφος κιονίσκος, βρέθηκε τὸν Φεβρουάριο τοῦ 1999, μόλις 25 μ. ἀπὸ τὸ οἰκόπεδο τῆς ἀνασκαφῆς⁴.

Ἡ ὑπαρξὴ ἐβραϊκῆς παροικίας στὴν Βέροια κατὰ τὴν ἀρχαιότητα εἶναι ἤδη γνωστὴ ἀπὸ γραμματειακῆς καὶ ἐπιγραφικῆς πηγῆς.

Ἡ μόνη γραμματειακὴ πηγὴ στὴν ὁποία ἀναφέρεται ρητὰ εἶναι τὸ γνωστὸ χωρίο τῶν *Πράξεων τῶν Ἀποστόλων* τὸ ὁποῖο ἀφορᾷ στὴν ἐπίσκεψη τοῦ Ἀποστόλου Παύλου στὴν πόλη κατὰ τὰ μέσα τοῦ 1^{ου} αἰ. μ.Χ. Στὸ χωρίο αὐτὸ παρουσιάζει ἐνδιαφέρον ἢ πληροφορία ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι τῆς Βέροιας ἐδειξαν εὐνοϊκότερες διαθέσεις πρὸς τὸν Ἀπόστολο ἀπὸ ἐκεῖνες τῶν ὁμοδόξων τους τῆς Θεσσαλονίκης⁵, καθὼς ἐπίσης καὶ τὸ ὅτι στίς συναθροίσεις τῆς συναγωγῆς παρίσταντο μέλη τῆς τοπικῆς ἀριστοκρατίας, τὰ ὁποῖα θὰ πρέπει νὰ ἀνήκαν στὴν γνωστὴ ἀπὸ ἄλλες συναγωγῆς κατηγορία τῶν *σεβομένων*⁶.

Ἄν καὶ οἱ πληροφορίες πού μᾶς δίνει τὸ χωρίο εἶναι ἐλάχιστες, ἡ Συναγωγὴ τῆς Βέροιας θὰ πρέπει νὰ ἦταν μία ἀπὸ τίς πιὸ σημαντικῆς τῆς Μακεδονίας⁷, ὥστε νὰ ἐπιλεγεῖ ἀπὸ τὸν Ἀπόστολο Παῦλο ὡς ἕνας ἀπὸ τοὺς πέντε σταθμοὺς του κατὰ τὴν δευτέρη περιόδεα του στὴν Ἑλλάδα.

4. Ὁ κιονίσκος περισυλλέχθηκε ἀπὸ τάφρο ἢ ὁποῖα ἀνοίχθηκε γιὰ τὴν κατασκευὴ μνημεῖου τοιχείου σὲ νεόκτιστη οἰκοδομὴ ἢ ὁποῖα βρῖσκεται στὴν συμβολὴ τῶν ὁδῶν Κυδωνοχωρίου καὶ Κουντουριώτη, στὸ ἴδιο Ο.Τ 319. Γιὰ τὴν παραχώρηση τοῦ εὐρήματος εὐχαριστῶ θερμὰ τὴν συνάδελφο στὸ Μουσεῖο Βέροιας κ. Λιάνα Στεφανῆ.

5. Πράξεις 17, 10-15: Ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκη, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχει ταῦτα οὕτως. πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσηχημένων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι. Γιὰ τὸν ὄρο "εὐγενέστατοι" καὶ τὴν σημασία του βλ. F.W. Danker "Menander and the New Testament", *NTS* 10 (1963-64) 366-7.

6. Ἰ. Γαλάνη, "Ἡ συνάντηση τοῦ Χριστιανισμοῦ μὲ τὸν ἐθνικὸ καὶ τὸν Ἰουδαϊκὸ κόσμο στὸν ἐλλαδικὸ χῶρο κατὰ τίς Πράξεις τῶν Ἀποστόλων", *Μνήμη Ἰ. Ἐ. Ἀναστασίου*, Θεσσαλονίκη 1992, 129-30. Γενικὰ γιὰ τὸ θέμα τῶν "σεβομένων-φοβουμένων" καὶ τὴν συμμετοχὴ τους στίς ἐβραϊκῆς συναγωγῆς βλ. Horst, 71, 135-37. Kant, 687-90. Ἰ. Γαλάνη, ὅπ.π., 131-40. P. Trebilco, *Jewish Communities in Asia Minor* (Society for the New Testament Studies, Monographs Series, 69), Cambridge 1991, 145-65, 179-80, 186. Γιὰ τὴν ἰδιαίτερη θέση τῶν γυναικῶν στὴν κατηγορία αὐτὴ, ἡ παρουσία τῶν ὁποίων τονίζεται στὸ ἐδάφιο πού παραθέσαμε, βλ. Schürer, 162-63.

7. Γιὰ τὴν παρουσία Ἑβραίων στὴν Μακεδονία βλ. Φίλωνος, Πρεσβεία πρὸς Γάϊον XXXVI, 281 καὶ Πράξεις ii, 9-11. Γιὰ τὴν ἐβραϊκὴ κοινότητα στὴν Βέροια A. Tatakis, *Ancient Beroea. Prosopography and Society*, Athens 1988, 454-55. F. Papazoglou, *Les villes*

Ὅσον ἀφορᾷ στίς μέχρι τοῦδε γνωστὲς ἐπιγραφικὲς μαρτυρίες, οἱ ὁποῖες ἀναφέρονται στὴν ἑβραϊκὴ κοινότητα τῆς Βέροιας, αὐτὲς εἶναι δύο ἐπιτύμβιες, οἱ ὁποῖες χρονολογοῦνται στὴν ὕστερη ἀρχαιότητα καὶ ἔχουν συνταχθεῖ, ὅπως ἄλλωστε ἡ πλειονότητα τῶν σχετικῶν μαρτυριῶν, στὰ Ἑλληνικά⁸.

Ἡ πρώτη, ἡ ὁποία στήθηκε στὸν τάφο κάποιας Μαρίας ἀπὸ τὸν γαμπρὸ τῆς *μησκόμενον τῆς ἐνεργεσίας αὐτῆς*, χρονολογεῖται στὸν 4^ο - 5^ο αἰ. μ.Χ. καὶ συνιστᾷ τὴν πρώτη καὶ μοναδικὴ ἐπιγραφικὴ μαρτυρία ὅπου ἀναφέρεται ἡ ἀγνωστὴ συναγωγή τῆς πόλεως. Σὲ αὐτὴν, σύμφωνα μὲ τὴν ἐπιθυμία τοῦ ἀναθέτη, θά ἔπρεπε νὰ καταβληθεῖ τὸ πρόστιμο σὲ περίπτωση παραβίασης τοῦ τάφου⁹.

Ἡ δεύτερη,¹⁰ ἡ ὁποία κοσμεῖται μὲ ἑβραϊκὰ σύμβολα (ἑπτάφωτη λυχνία, κίτρο, κέρας, κλαδί φοῖνικα, φαρᾶσι), παραδίδει μόνον τὸ ὄνομα τοῦ νεκροῦ καὶ τὴν καταγωγή του (Ἰωσῆς ἀπὸ τὴν Ἀλεξάνδρεια), χρονολογεῖται δὲ μὲ ἐπιφυλάξη στὸν 5ο αἰ¹¹.

Μὲ ἕναν τόσο περιορισμένο ἀριθμὸ μαρτυριῶν, εἶναι εἰλόγο οἱ νέες ἐπιγραφές πού παρουσιάζονται ἐδῶ νὰ ἀποκτοῦν ἰδιαίτερη σημασία γιὰ τὴν ἑβραϊκὴ κοινότητα τῆς Βέροιας, ἐφόσον μάλιστα ἐκτός τῶν ἄλλων παρέχουν ἐνδιαφέρουσες πληροφορίες γιὰ τὴν ὀργάνωσή της.

de Macédoine à l'époque romaine, Paris 1988 (*BCH Suppl.* XVI) 142. Ἐπιγραφές Βέροιας, 39, 46, καὶ γενικά γιὰ τίς παρειακές στὸν χῶρο τῆς Μακεδονίας Δ. Κανατσούλη, "Ἡ Μακεδονικὴ πόλις", *Μακεδονικά* 4 (1955-60) 261-64.

8. Γιὰ τὴν χρῆση τῆς ἑλληνικῆς γλώσσας: *CIIJ*², Prolegomenon, 24 (μὲ βιβλιογραφία) καὶ LXV-LXVI. E. R. Goodenough, *Jewish Symbols in the Greco-Roman Period, Synagogues of Diaspora*, New York: Pantheon 1953-1968, 122-26. Lloyd B. Urdahl, "Jews in Attica", *SO* 43 (1968) 40-41. Horst, 22-24. Γιὰ τὴν χρῆση τῆς Ἑλληνικῆς ἀπὸ τοὺς Ἰουδαίους ἀκόμη καὶ στίς λειτουργικὲς τοὺς ἀνάγκες, Schürer, 142.

9. Feissel, 244-45 (= Ἐπιγραφές Βέροιας, ἀρ. 455).

10. *CIIJ*², Prolegomenon, 77-78, no 694a (= Feissel, 243. Ἐπιγραφές Βέροιας, ἀρ. 454).

11. Σὲ πρωϊμότερη ἐποχὴ (2ος-3ος αἰ. μ.Χ.) ἀνήκουν ἐπιγραφικὰ μνημεῖα στὰ ὁποῖα ἀναφέρονται ὀνόματα σημιτικῆς προέλευσης (Μαρία, Σαμβατίς καὶ Σαμβατίων. Βλ. A. Tatakī, ὅπ.π. 404 καὶ Π. Ἀδάμ-Βελένη, *Μακεδονικοὶ βωμοί*, Ἄδμη. Διδ. Διατριβὴ Θεσσαλονίκη 1996, 275-76), δυστυχῶς ὁμοίως δὲν μπορεῖ νὰ ἐπιβεβαιωθεῖ ἂν τὰ συγκεκριμένα πρόσωπα ἦταν μέλη τῆς ἑβραϊκῆς κοινότητος, διότι στίς περιπτώσεις αὐτὲς δὲν γνωρίζουμε παρὰ μόνον τὰ ὀνόματα τῶν προσώπων. Γιὰ τὴν σχετικὴ ἀποδεικτικὴ ἀξία μεμονωμένων σημιτικῆς προέλευσης ὀνομάτων ὡς πρὸς τὴν ἐθνικὴ ταυτότητα τῶν προσώπων πού τὰ φέρουν βλ. τίς ἐπιφυλάξεις τῆς ἔρευνας (Horst, 16 κ.ἑξ.) Γιὰ τὸ ὄνομα Σαμβατίς βλ. *CIIJ*², Proleg. 88 καὶ B. Nystrom, "A Symbol of Hope from Thessalonica", *HTR* 74, 3 (1981) 326.

1) Μαρμαρίνη επιτύμβια στήλη χωρίς επίστεψη από λευκό χοντροκόκκο μάρμαρο (Αρ. εὔρ. Μουσείου Βέροιας Λ 872). Διαστάσεις: μέγιστο σωζόμενο ὕψος 0,92 μ., μέγιστο σωζόμενο πλάτος 0,23 μ., πάχος 0,12 μ., κρόταφος 0,075 μ. Ὑψος ἐνεπίγραφης ἐπιφάνειας: 0,24 μ. Ἀπό τὸ ὕψος τῶν 0,44 μ. καὶ κάτω ἡ στήλη εἶναι ἀδρά δουλεμένη με βελόνι γιάτῃν ἔνθεσή της. Ἡ πίσω ἐπιφάνεια εἶναι ἀνώμαλη, ὑποτυπωδῶς ἐπεξεργασμένη με τὸ βελόνι. Φέρει ἀποκρούσεις στὸν ἀριστερὸ κρόταφο, ἐνῶ λείπει ἓνα τμήμα ἀπὸ τὴν πρόσθια ἐπιφάνεια ἀπὸ τὸν 6ο στίχο καὶ κάτω. Ἡ λάξευση εἶναι προσεκτικὴ καὶ τὰ γράμματα ὁμοιόμορφα κατὰ τὸ σχῆμα χωρὶς συμπλέγματα. Ὑψος γραμμάτων: 0,02-0,035 μ. Διάστιχα: 0,007 - 0,015 μ. Γράμματα με διπλούς ἀκρέμονες, Α με τεθλαμένη ὀριζόντια κεραία, Σ με μνηοειδῆ μορφή.

Παράσταση ἐπτάφωτης λυχνίας (menorah)¹². Ἡ ἐπιγραφή ἔχει ὡς ἐξῆς (εἰκ. 1):

Τάφος
 Θεοδοσί-
 ου Ἑβρέου
 μελοπρεσ-
 5 βυτέρου, ΤΡΙ-
 [...]ΤΟΥΝΙΑΣ-
 ΣΤΟΥ

Στὸν στ. 5 τὸ τελευταῖο γράμμα εἶναι χωρὶς ἀμφιβολία τὸ ἰῶτα, ἐνῶ στὴν ἀρχὴ τοῦ στ. 6 ὑπάρχει ἓνα διάστημα 5 ἐκ. ὅπου διακρίνεται μόνο ἓνας ἀκρέμονας καὶ πιθανόν καὶ ἓνας δεῦτερος ποὺ φαίνεται νὰ ἀνήκουν σὲ μία ὀριζόντια κεραία, τοποθετημένη ὅμως λίγο ψηλότερα ἀπὸ τὰ ὑπόλοιπα γράμματα τοῦ στίχου. Τὸ γεγονός αὐτό, σὲ συνδυασμὸ με μία ἐλαφρὰ κάκωση τῆς ἐπιφάνειας, ποὺ ἴσως ὀφείλεται σὲ *gasuga* λόγω λάθους τοῦ χαρακτῆ (διπλὸ ταῦ;) καὶ ἡ ὑπαρξὴ ἐνός ἀντίστοιχου κενοῦ 4 ἐκ. στὸ τέλος τοῦ ἴδιου στίχου μᾶς ὀδηγοῦν στὴν ἀποψη ὅτι δέν πρέπει νὰ συμπληρώσουμε κάποιον γράμμα. Ἴσως κενὸ διάστημα νὰ ὑπῆρχε καὶ στὴν ἀρχὴ τοῦ 7^{ου} στίχου πρὶν ἀπὸ τὸ C,¹³ ἐκεῖ ποὺ ἡ στήλη εἶναι σπασμένη, χωρὶς νὰ μποροῦμε βέβαια νὰ ἀποκλείσουμε τὸ ἐνδεχόμενο νὰ ὑπῆρχαν κάποιες, χαμένα σήμερα, γράμματα. Πάντως πιστεύουμε πὼς εἶναι σαφῆς ἡ προσπάθεια τοῦ χαρακτῆ νὰ τοποθετῆσει στὸ κέντρο τῆς στήλης τοὺς δύο τελευταίους στίχους καὶ με μία αὔξηση τῶν διαστημάτων ἀνάμεσα στὰ γράμματα.

Ἡ στήλη, ὅπως προκύπτει τόσο ἀπὸ τὸ ἔθνικὸ Ἑβρέος, ὅσο καὶ ἀπὸ τὴν παράσταση τῆς ἐπτάφωτης λυχνίας, τυπικοῦ ἐβραϊκοῦ συμβόλου,¹⁴ εἶναι μία ἐπι-

12. Γιά τὴν γενικευμένη χρῆση αὐτοῦ τοῦ συμβόλου βλ. Goodenough ὅπ.π. τόμ. II (The archaeological evidence from Diaspora) 6-8 καὶ γιά τὴν σημασία του 136-37. Kant, 702. *CII* I^o CXXXVII.

13. Ἡ διττογραφία τοῦ C, ἰδιαίτερα μπροστὰ ἀπὸ σύμφωνο εἶναι σύνθετος φαινόμενο στὴν Κοινὴ. Βλ. καὶ Horst, 27-28 καὶ A. Panayotou, *La langue des inscriptions grecques de Macédoine* (IV s. a. C. - VII s. p. C.) Nancy 1990 (ἀδημ. Διδ. Διατριβή) 316-18.

14. Γιά τὰ κριτήρια ταύτισης τῆς ἐπιγραφῆς ὡς ἐβραϊκῆς βλ. Horst, 16-18 καὶ Kant, 682.

τύμβια ἐπιγραφή, ἡ ὁποία εἶχε στηθεῖ στὸν τάφο μέλους τῆς ἑβραϊκῆς κοινότητας.

Στ. 1: Ὁ ὄρος *τάφος* ἀπαντᾷ συχνά σέ ἑβραϊκές ἐπιγραφές τόσο τῆς Βέροιας ὅσο καὶ ἄλλων περιοχῶν.¹⁵

Στ. 2: Θεοδόσιος. Τὸ ὄνομα τοῦ νεκροῦ δέν εἶναι γνωστό ἀπὸ τὴν περιορισμένη ἄλλωστε ἑβραϊκὴ προσωπογραφία τῆς Βέροιας.¹⁶ Ἀνήκει στὴν κατηγορία τῶν θεοφόρων ἑλληνικῶν ὀνομάτων, ὅπως Θεόδωρος, Θεόδοτος, Δοσίθεος κ.ἄ., τὰ ὁποῖα ἦταν ἰδιαίτερα δημοφιλῆ ἀνάμεσα στοὺς ἐξελληνισμένους Ἑβραίους, καθ' ὅλη τὴν διάρκεια τῆς Ἑλληνιστικῆς καὶ Αὐτοκρατορικῆς ἐποχῆς, γιὰ τὸν λόγο ὅτι δέν ἔρχονταν σέ ἀντίθεση μὲ τὰ μονοθεϊστικά δόγματα.¹⁷

Στ. 3: Ἑβρέου. Στὴν Ἑλλάδα τὸ ἔθνικό παραδίδεται μόνο μία φορὰ σέ ἐπιγραφή τῆς Κορίνθου,¹⁸ ὅπου ὁμως προσδιορίζει τὴν συναγωγή. Ὡς αὐτοπροσδιορισμός νεκροῦ, ὅπως δηλαδὴ ἐδῶ, ἀπαντᾷ σέ ἐπιτύμβιες ἐπιγραφές πόλεων τῆς Μ. Ἀσίας¹⁹ καὶ τῆς Ρώμης.²⁰

Στ. 4: μελοπρεσβύτερος. Ὁ ὄρος αὐτός, ὁ ὁποῖος συνιστᾷ τὴν πῶ ἔνδιαφέρουσα πληροφορία τῆς ἐπιγραφῆς, ἀπαντᾷ, ὅσο γνωρίζω, γιὰ πρώτη φορὰ στὶς ἑβραϊκές ἐπιγραφές τῆς ἀρχαιότητας. Πρόκειται γιὰ ἓναν σύνθετο τύπο τοῦ τίτλου πρεσβύτερος, ἀνάλογο πρὸς τοὺς τίτλους ἀξιωματούχων πού συναντοῦμε σέ ἑβραϊκές ἐπιγραφές, ὅπως λ.χ. *μελλάρχων*, *μελλογραμματεὺς*²¹ ἢ σέ παπύρους καὶ παγανιστικὲς ἐπιγραφές, *μελλοπρῦτανις*, *μελλογυμνασίαρχος*.²² Οἱ τε-

15. Βλ. Feissel, 244. Γιὰ τὴν χρῆση τοῦ ὄρου στὶς ἄλλες ἑβραϊκές ἐπιγραφές βλ. Horst, 42.

16. Γιὰ τὸ ὄνομα Θεοδόσιος βλ. π.χ. *CII* II, 1530 (Λεοντόπολις Αἰγύπτου) καὶ V. A. Tcherikover, *Corpus Papyrorum Judaicarum*, Cambridge, Massachusetts 1957, τόμ. I, ἀρ. 29.8, 29.22 (πιθανότατα Ἑβραῖοι).

17. Lloyd B. Urdahl, ὅπ. π., 43, N. Cohen, "Jewish Names as Cultural Indicators in Antiquity", *Journal for the Study of Judaism*, 7 (1976) 111 καὶ *CIII*², LXVII.

18. *CIII*² 718: [Συνα]γωγή Ἑβρ[αίων], πρβλ. τὶς ἐπιγραφές τῆς Ρώμης *CIII*² 291, 317, 510, 535.

19. Ἀναφέρουμε ἐνδεικτικὰ *CII* II 750 (Σάρδεις), 754 (Φιλαδέλφεια Λυδίας), 784 (Σελεύκεια), 793 (Κάριος Κιλικίας).

20. Βλ. ἀντίστοιχα *CIII*² 354, 370, 379, 502, 505.

21. Γιὰ τὸν μελλάρχοντα βλ. *CIII*² 85, 325, 402, 483, 284, 457 (ὅλες ἀπὸ τὴν Ρώμη) καὶ γιὰ τὸν μελλογραμματέα *CIII*² 121 (ὅπου μάλιστα τὸ πρῶτο συνθετικὸ γράφεται μὲ ἓνα λ ὅπως σὸ δικό μας παράδειγμα) καὶ 279 (ἐπίσης ἀπὸ τὴν Ρώμη). Γιὰ τὴν σημασία τῶν ὄρων αὐτῶν βλ. *CIII*² LXXXIV, LXXXIX. Schürer, 100 καὶ Kant, 695.

22. Βλ. ἐνδεικτικὰ: μελλοπρῦτανις: *Eph* 105 1.4. *POxy* 14 14.24, 21 10.4, 3186.4. 13 μελλογυμνασίαρχος: *POxy* 3992.26. *POxyHels* 15.6. *PLond* 1 166.4. μελλοπρόεδρος: *PGiss* 54.6.

λευταίες περιπτώσεις επιτρέπουν τό συμπέρασμα ότι ο τίτλος τῆς ἐπιγραφῆς σημαίνει αὐτόν ὁ ὁποῖος ἐξελέγη στό ἀξίωμα τοῦ πρεσβύτερου καί πρόκειται νά το ἀσκήσει τό ἐπόμενο ἔτος (λατ. *designatus*). Βάσει αὐτοῦ θά μπορούσε νά ὑποστηριχθεῖ ὅτι στήν Ἰουδαϊκή κοινότητα τῆς Βέροιας τήν ἐποχή τῆς ἐπιγραφῆς ὑπῆρχε ἕνα σῶμα πρεσβυτέρων μέ αἰρετά μέλη, τό ὁποῖο εὐλόγως θά διαδραμάτιζε σημαντικό ρόλο στήν διοίκησή της.

Ἄν ἐξαίρεσει κανεῖς τήν ἐπιγραφή ἀπό τήν Θεσσαλονίκη,²³ ἡ ὁποία δέν εἶναι βέβαιο ἂν ἀφορᾷ κάποιον Ἑβραῖο, ὁ ὅρος πρεσβύτερος μαρτυρεῖται, ἀπό ὅσο γνωρίζω, γιά πρώτη φορά στήν Μακεδονία στήν παρούσα ἐπιγραφή. Στήν υπόλοιπη Ἑλλάδα τόν συναντοῦμε δύο φορές: σέ ἐπιγραφή τοῦ 3^{ου} αἰ. μ.Χ. ἀπό τήν Σάμο²⁴ καί στήν Κρήτη, ὅπου μάλιστα ἀποδίδεται σέ γυναῖκα (πρεσβυτέρα).²⁵ Στήν Ἀνατολή ὁ ὅρος ἐμφανίζεται μέ μεγάλη συχνότητα σέ περιοχές ὅπως ἡ Μ. Ἀσία, ἡ Παλαιστίνη καί ἡ Συρία,²⁶ σέ ἀντίθεση μέ τήν Ρώμη, ὅπου ἀπαντᾷ μόνο μία φορά.²⁷

Οἱ πρεσβύτεροι εἶναι ἀξιωματοῦχοι τῆς συναγωγῆς, οἱ ὁποῖοι σύμφωνα μέ τόν L. Robert σχηματίζουν τό Συμβούλιο τῶν Πρεσβυτέρων, τό ἀνώτατο δηλαδή συλλογικό ὄργανο τῆς Κοινότητος.²⁸ Τόσο γιά τά καθήκοντα τῶν Πρεσβυτέρων ὅσο καί γιά τήν φύση τοῦ ἀξιώματος ἔχουν διατυπωθεῖ ὡς σήμερα μόνον ὑποθέσεις. Παλαιότεροι ἐρευνητές²⁹ προσπαθώντας νά ἐξηγήσουν τήν μία, καί μάλιστα ἀποσπασματική, ἐμφάνιση τοῦ ὅρου στό πλούσιο ὕλικό τῆς Ρώμης ἐξέ-

23. Feissel, 111-12.

24. G. Dunst, "Eine jüdische Inschrift aus Samos", *Klio* 52 (1970) 73-78 (= *CIII* 731f).

25. A.C. Bandy, *Hesperia* 32 (1963) 227-28. Μεταξύ τῶν εἰδικῶν δέν ὑπάρχει ὁμοφωνία ὡς πρός τό ἂν ὁ ὅρος πρεσβυτέρα δηλώνει πράγματι ἀξίωμα. Μερικοί μελετητές (βλ. Leon, *The Jews of Ancient Rome*, Philadelphia 1960, 181) πιστεύουν εἴτε ὅτι ἀναφέρεται σέ γυναῖκα πρεσβυτέρου, εἴτε ὅτι εἶναι τιμητικός τίτλος γιά ὑπηρεσίες ποῦ προσέφερε στήν κοινότητα ἢ ὅτι σέ ὀρισμένες τουλάχιστον περιπτώσεις ἀποτελεῖ ἀπλῶς ἔνδειξη ἡλικίας. Ἀντίθετα οἱ Trebilco 111-14, Horst 106-7 καί Kant, 698 δέχονται ὅτι πρόκειται γιά ἀξίωμα.

26. Βλ. *CII* II 739 (Σμύρνη), 790 (Κώρυκος), 792 (Κιλικία), 800 (Βιθυνία), 803 (Ἀπάμεια Συρίας), 829 (Δοῦρα-Εὐρωπός), 931 (Jaffa), 1137, 1277 καί 1404 (Παλαιστίνη). *BCH* 1934, 379, v. 44 (Καρία).

27. Βλ. *CIII* 378. Γιά ἄλλες μαρτυρίες ἀπό τό δυτικό τμήμα τῆς ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας βλ. *CIII* 595 (Venosa), 650c, 650d (Κατάνη), 653b (Σικελία), 663 (Ἰσπανία).

28. L. Robert, *RPh* 1958, 41-42, ὅπου καί ἡ παλαιότερη βιβλιογραφία καί *BE* 1958, 563.

29. Βλ. J. Juster, *Les juifs dans l'Empire Romaine I*, New York 1914, 440 κ.ἐξ. καί ὑποσημείωση ὅπου ἡ παλαιότερη βιβλιογραφία, ἡ ὁποία δυστυχῶς δέν μοῦ ἦταν προσιτή. Τίς ἀπόψεις τῶν παλαιότερων ἐρευνητῶν συμμαρτίζεται ἐν μέρει καί ὁ Schürer, 102.

φραζαν ἀμφιβολίες γιὰ τὸ ἂν σέ ὅλες τίς παραδιδόμενες περιπτώσεις ἔχουμε νὰ κάνουμε μὲ πραγματικὸ ἀξίωμα. Ἔτσι ὀρισμένοι ὑπέθεταν ὅτι εἶτε ἀποτελοῦσε τιμητικὸ τίτλο πού ἔφεραν πρόσωπα τὰ ὁποῖα ἀσκοῦσαν ἐπιρροή στὴν κοινότητα ἐξαιτίας τοῦ κοινωνικοῦ κύρους τους εἶτε ἐπρόκειτο γιὰ ἀναφορὰ στὴν ἡλικία καὶ σήμαινε ἀπλῶς γέροντες. Ὁ Frey μάλιστα ὑποθέτει ὅτι ἐνδέχεται στὴν Ρώμη τὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου νὰ ὀνομάζονταν ἄρχοντες, ὄρος πολὺ συχρὸς στὶς ἐπιγραφές. Ἄλλοι ἀντίθετα, ὅπως ὁ Juster καὶ ὁ Lifshitz,³⁰ κλίνουν περισσότερο στό νὰ δεχθοῦν ὅτι πρόκειται γιὰ ἀξίωμα.

Μέχρι σήμερα δέν γνωρίζαμε ἐπίσης τίς διαδικασίες μὲ τίς ὁποῖες συγκροτοῦνταν τὸ Συμβούλιο τῶν Πρεσβυτέρων. Ὁ Frey³¹ πιστεύει ὅτι σχηματιζόταν ἓνα σῶμα ἀνάλογο μὲ τὴν Sanhedrin τῆς Ἱερουσαλήμ καὶ πιθανολογεῖ ὅτι προέκυπτε μετὰ ἀπὸ ἐκλογή γιὰ συγκεκριμένη θητεία (1-5 χρόνια, μὲ δικαίωμα ἐπανεκλογῆς).³² Ὅσον ἀφορᾷ τὸν ἀριθμὸ τῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου, εἶναι φυσικὸ ὅτι θὰ ἦταν ἀνάλογος τοῦ πληθυσμοῦ της.³³

Στ. 5-7: ΤΡΙΤΟΥΝΙΑCCTΟΥ

Παρά τὸ γεγονὸς ὅτι στοὺς στίχους 5-7 τὰ γράμματα παραδίδονται ἐνκρινῶς, ἢ λέξη, ἀπὸ τὸν λεξικογραφικὸ ἔλεγχο πού ἔγινε, δέν μαρτυρεῖται σέ γραμματειακές, ἐπιγραφικές ἢ παπυρικές πηγές, οὔτε φαίνεται νὰ ἀποτελεῖ ἐλληνικὴ ἀπόδοση λατινικοῦ ὄρου.

Ἐὰν τὰ γράμματα ἀνήκουν σέ μία λέξη, τότε ἴσως πρόκειται γιὰ προσδιορισμὸ ἐπαγγέλματος (πού ἀναφέρεται μετὰ τὴν δήλωση τοῦ ἐθνικοῦ καὶ τοῦ ἀξιώματος) σέ γενικὴ πτώση,³⁴ ἐφόσον ἡ κατάληξη -στης θυμίζει ἐπαγγελματικούς συλλόγους (λ.χ. καιροδαπισταί, σ[πα]τοληασταί).³⁵ Καθὼς ὁμως ἡ λέξη δέν

30. Juster, ὅπ.π. 440. Lifshitz, *CII*² Proleg. 52.

31. *CII*² LXXXV-LXXXVII.

32. Κατ' ἀναλογία πρὸς τὴν ἐσωτερικὴ ὀργάνωση τῶν ποικίλων ἐπαγγελματικῶν καὶ λατρευτικῶν συλλόγων πού ἐμφανίζονται στὴν πολυεθνικὴ κοινωνία τῶν ρωμαϊκῶν χρόνων βλ. Frey, *CII*², LXX. Ἐκτὸς ἀπὸ τὸν Frey, ἐπίδραση ἀπὸ τὸ γενικὸ πλαίσιο αὐτῶν τῶν ἐνώσεων στὴν ὀργάνωση τῶν ἑβραϊκῶν κοινοτήτων βλέπουν καὶ ὁ Trebilco, ὅπ.π., 114, 167-170. Kant, 140, 694. Schürer, 87-88, 91, 103 καὶ Horst, 96.

33. Juster, ὅπ.π., 440 κ.ἐξ. Σχετικὰ μὲ τὴν μεγάλη ἑβραϊκὴ κοινότητα τῆς Ἀλεξάνδρειας γνωρίζουμε ὅτι εἶχε 71 πρεσβυτέρους.

34. Γιὰ τὴν δήλωση ἐπαγγελματικῶν ὀνομάτων κυρίως στὶς ἐπιτύμβιες ἐπιγραφές βλ. Kant, 677. Horst, 99-101.

35. Γιὰ τὴν συμμετοχὴ Ἑβραίων σέ ἐπαγγελματικούς συλλόγους βλ. Horst, 86. Schürer, 96-97. Kant, 690, 698.

μαρτυρεῖται, ἢ ἐκδοχή αὐτὴ παραμένει μία ἀπλὴ ὑπόθεση.³⁶

Στὸ ἴδιο ἀδιέδοξο ὀδηγούμαστε καὶ ἂν θεωρήσουμε ὅτι τὰ γράμματα ἀνήκουν σὲ δύο λέξεις, ὅποτε καὶ πρέπει νὰ δεχθοῦμε τὴν πιθανότητα ὑπαρξης γραμμάτων πρὶν ἀπὸ τὴν κατάληξη -στου. Μία ὑπόθεση εἶναι ἡ λέξη τριτουνία νὰ εἶναι ἓνας ἀμάρτυρος ὄρος ἀντίστοιχος μὲ τὴν δεκανία³⁷ καὶ νὰ ἀκολουθοῦσε ἓνα ἀξίωμα ἢ ἓνα ἐπίθετο, π.χ. [ἀναγνώ]στου, [φροντι]στοῦ, [πι]στοῦ, [σεβα]στοῦ, [χρη]στοῦ.³⁸ Ὁ χώρος ὁμως δὲν ἐπαρκεῖ γιὰ τὶς περισσότερες ἀπὸ τὶς προτεινόμενες συμπληρώσεις.

Καθὼς οἱ παραπάνω ὑποθέσεις εἶναι λίγο πολὺ προβληματικές, πιστεύουμε πῶς τὸ πιθανότερο εἶναι νὰ πρόκειται γιὰ κάποιον ἀμάρτυρο ὄρο.

2) Μαρμαρίνη ἐπιτύμβια στήλη ἀπὸ δύο συνανήκοντα τμήματα πού λείπει ἡ ἄνω ἀπόληξή της. Ἄρ. εὐρ. Μουσείου Βέροιας Λ 873. Ἡ ἐνεπίγραφη ἐπιφάνεια βρίσκεται σὲ χαμηλότερο πεδίο καὶ πλαισιώνεται ἀπὸ τὶς τρεῖς σωζόμενες πλευρές, δηλ. κάτω, ἀριστερὰ καὶ δεξιὰ, ἀπὸ ἀπλὴ ἐπίπεδη ταινία πλ. 4 ἐκ. Ἡ ταινία φέρει ἀρκετὲς ἀποκρούσεις, ἰδιαιτέρως κάτω καὶ ἀριστερὰ. Ἡ πίσω ὀψη εἶναι ἀπλὰ ξεχοντρισμένη μὲ τὸ βελόνι. Διαστάσεις: Μέγιστο σωζόμενο ὕψος: 0,65 μ. Μέγιστο σωζόμενο πλάτος: 0,40 μ. Πάχος: 0,05 μ. Πλάτος ἐνεπίγραφης ἐπιφάνειας: 0,30 μ. Σωζόμενο ὕψος ἐνεπίγραφης ἐπιφάνειας: 0,15 μ. Διαστάσεις γραμμάτων: 0,018 - 0,035 μ. Διάστιχα: 0,008 - 0,02 μ. Στὸν στίχο 1 διακρίνεται ἡ κἀθετη κεραία τοῦ Ρ. Τὰ γράμματα μὲ μικροὺς ἀκρέμονες, τὰ στρογγυλά ψηφία μικρότερα ἀπὸ τὰ ὑπόλοιπα. Τὸ Α εἶναι μὲ τεθλασμένη ὀριζόντια κεραία.

Σῶζονται 3 ἀκέραιοι στίχοι καὶ τμῆμα ἑνὸς τετάρτου στό ἄνω μέρος της (εἰκ. 2-3):

ca.6 προ]οφερέ-
<σ>τατος ὕμνοις.
Ἐβρέων γέρας.
ἐνθάδε κίτε

36. Ἄν πράγματι πρόκειται γιὰ λέξη πού δηλώνει ἐπάγγελμα, θά μπορούσε κανεὶς νὰ ὑποθέσει ὅτι ὁ Θεοδοσίος ὑπῆρξε μέλος ἑνὸς ἐπαγγελματικοῦ συλλόγου πού ἀσχολοῦνταν μὲ τὴν τριβὴ τῶν σιτηρῶν καὶ ὅτι ἡ λέξη εἶναι ἀπόδοση τοῦ λατινικοῦ ὄρου *tritura* (= τριβὴ σιτηρῶν), μία ἄποψη ἢ ὅποια προϋποθέτει τὴν σύγχυση μεταξὺ τῶν γραμμάτων νῦ καὶ ρό.

37. Βλ. ἐπιγραφή ἀπὸ τὴν Ἀφροδισιάδα τοῦ 3ου αἰ. μ.Χ. J. Reynolds - R. Tannenbaum, *Jews and Godfearers at Aphrodisias. Greek Inscriptions with Commentary. PCPhS Supplementary Vol. 12* (1987) Cambridge Philological Studies, 28-30, 34, 37-38, ὅπου ἀναφέρεται ὁ ὄρος δεκανία (= ὁμάδα τῆς ἑβραϊκῆς κοινότητος μὲ 18-19 μέλη, σπουδαστὲς τοῦ Νόμου), Trebilco, ὅπ.π., 107-108.

38. Βλ. Horst, 63 καὶ *CIT*² Proleg. 731e (Ρόδος).

Παρά τὴν ἀποσπασματικὴ μορφή τῆς ἡ ἐπιγραφή, πού σώζει μέρος ἑνός, ὄχι ἀλάνθαστου, δακτυλικοῦ ἑξάμετρου, ἐντάσσεται στὴν κατηγορία τῶν εὐάριθμων ἑμμετρων ἑβραϊκῶν ἐπιγραφῶν.³⁹

Στὸ ἀπότμημα τῆς ἐπιγραφῆς πού λείπει, θά ἀναφερόταν τὸ ὄνομα τοῦ νεκροῦ σὲ ὀνομαστικὴ, ὅπως δηλώνει τὸ *ἐνθάδε κίτε* τοῦ τελευταίου στίχου.⁴⁰

Στ. 1-2: Ἡ μοναδικὴ δυνατὴ συμπλήρωση εἶναι ὁ ὑπερθετικὸς βαθμὸς τοῦ ποιητικοῦ ἐπιθέτου *προφερέης*, *-ές*, μὲ τὴν σημασία αὐτοῦ πού προέχει, πού ὑπερέχει, πού ὑπερερεῖ ὡς πρὸς κάτι. Ἡ χρῆση τοῦ ἐπιθέτου στίς ἐπιγραφές τῶν Ἑβραίων μαρτυρεῖται γιὰ πρώτη φορά ἐδῶ, ἀπὸ ὅσο τουλάχιστον μπόρεσα νὰ ἐλέγξω.⁴¹ Ἀξιίζει ἐπίσης νὰ ἐπισημάνουμε ὅτι τὸ ἐπίθετο παραδίδεται καὶ σὲ ἑμμετρες ἐπιτύμβιες ἐπιγραφές ἐθνικῶν.⁴²

ῥυμνοίς: Ἡ λέξη ῥυμνος χρησιμοποιεῖται ὡς τεχνικὸς ὄρος, μὲ τὴν ἔννοια τῶν ψαλμῶν πρὸς τὸν Θεό, οἱ ὅποιοι γνωρίζουμε ὅτι ψάλλονταν στὸν Ναὸ τῆς Ἱερουσαλήμ.⁴³ Γιὰ τίς Συναγωγές τῆς Διασπορᾶς οἱ σχετικὲς μαρτυρίες εἶναι ἐλάχιστες καὶ χρονολογοῦνται στὰ τέλη τοῦ 3ου αἰ. μ.Χ. Πρόκειται, ὅσο τουλάχιστον γνωρίζω, γιὰ μία ἐπιτύμβια στήλη ἀπὸ τὴν Ρώμη, ὅπου ἀναφέρεται ἕνας ψαλμωδός⁴⁴ καὶ τὴν περιφρημὴ ἐπιγραφή ἀπὸ τὴν Ἀφροδισιάδα, ὅπου γίνεται

39. Ἀπὸ τίς συνολικὰ 16 ἑμμετρες οἱ 13 ἔχουν βρεθεῖ στὴν Αἴγυπτο: *CII* 145 I, 1489, 1490, 1508-13, 1522, 1530 καὶ *CPJ* III ἀρ. 1530a, 1539, οἱ 2 στὴν Παλαιστίνη: M. Schwabe - B. Lifshitz, *Beth Shecarim II - The Greek Inscriptions*, Jerusalem 1967, ἀρ. 127, 183, καὶ μία στὴν Ἑλλάδα (Λάρισα) *CII* 701. Ἡ ἐπιγραφή *CII* 476 ἀπὸ τὴν Ρώμη εἶναι τὸ μοναδικὸ παράδειγμα στὰ λατινικά. Οἱ W. Horbury - D. Noy, στὴν συλλογὴ *Jewish Inscriptions of Graeco-Roman Egypt*, Cambridge 1992, περιλαμβάνουν καὶ δύο ἐπιγραφές (ἀρ. 23, 141) γιὰ τίς ὁποῖες ἀμφισβητεῖται ἂν εἶναι ἑβραϊκές.

40. Horst, 44.

41. Σύμφωνα μὲ τὸν λεξικογραφικὸ ἔλεγχο πού ἔγινε: βλ. καὶ Horst, 64-65.

42. Βλ. *SEG* 40, 956 II A 13 (Ἡράκλεια Λάτμου): ὅς γένει ἡδὲ βίου τάξει προφερέστατος ἔστιν. W. Peek, *Griechische Vers-Inschriften I. Die Grab-Epigramme*, Berlin 1955, 403 (᾽Ωστια): ἐνθάδε Νεῖλος | κείται ἀνήρ προφερέστατος | ἀνδρῶν. Peek 1404 (Τραχωνίτις): χαῖρε καλή, πασῶν προφερέστατη εἵνεκε πάντων. Peek 1732 (Νέα Ἴσαυρα): ἡρώων πάντων ᾽Υλας προφερέστατος ἦ[ε]ν]. *IG* 12, 5, 678 (Σύρος): οὔνεκα δὴ σοφίη τε σωφροσύνη τε [νόμ τε] | πολὺ τι πασῶν προφερέστατη ἔσκε [γυναικῶν].

43. Γιὰ τοὺς λειτουργικοὺς ῥυμνοὺς καὶ τὴν ἑβραϊκὴ μουσικὴ στὴν Ἱερουσαλήμ, καθὼς καὶ γιὰ τοὺς ῥυμνογράφους, ῥυμνωδοὺς καὶ ῥυμνολόγους, ψαλτωδοὺς, ἱεροψάλτες, κιθαρίστες καὶ ῥυμνωδοὺς στίς γραμματειακὲς πηγές βλ. Juster I, ὅπ.π., 324, 368 καὶ Schürer II, 289-290.

44. *Riv. Arch. Chr.* 52 (1976) 19: ἐνθάδε κ(εῖ)τ(αι) Γαῖανός γραμματέους ψαλμωδός φιλόνομος. Ἐν [εἰ]ρήνῃ ἢ κοίμ(η)σις αὐτοῦ.

λόγος για κάποιον Βενιαμίν ψαλμο(λόγον;).⁴⁵ Ὅσον ἀφορᾷ τὸν ἑλλαδικὸ χῶρο ἢ σχολιαζόμενη ἐδῶ ἐπιγραφή συνιστᾷ τὴν πρώτη καὶ μοναδική μαρτυρία καί, μολονότι τὸ νόημα τῆς χρησιμοποιούμενης περιφρασης δέν εἶναι ἀπόλυτα σαφές, μποροῦμε νά ὑποθέσουμε ὅτι ἔχουμε νά κάνουμε μέ κάποιον ὑμνωδὸ, τοῦ ὁποίου ἐξαίρονται οἱ ἰδιαιτερες ἱκανότητες. Τὴν ὑπόθεση αὐτὴ ἐνισχύει ἔμμεσα τὸ γεγονός ὅτι τὸ ἐπιτύμβιό του εἶναι ἔμμετρο, τὸ δεύτερο στὸν ἑλλαδικὸ χῶρο γιὰ μέλος ἑβραϊκῆς κοινότητας.⁴⁶

Στ. 3: *γέρας*. Ἡ λέξη *γέρας* γνωστὴ ἤδη ἀπὸ τὸν Ὅμηρο⁴⁷ ἀπαντᾷ μέ μεγάλη συχνότητα σέ ἐπιτύμβια (παγανιστικά καὶ χριστιανικά) ἐπιγράμματα,⁴⁸ μέ τὴν ἔννοια τῶν τελευταίων τιμῶν πού ἀποδίδονται στοὺς νεκρούς. Ὡς τέτοιες ἐννοοῦνται καὶ ὁ τύμβος, ἡ στήλη, ὁ τάφος ἢ ὁ ἀνδριάντας⁴⁹ πού προσφέρονται στὸν νεκρὸ ὡς “ἀμοιβή” γιὰ τὰ ὅσα ἔπραξε ἐν ζωῇ καὶ πολλές φορές τὸ ἐπιγράμμα κλείνει μέ τὴν τυπικὴ ὀμηρικὴ φράση τὸ *γάρ γέρας ἐστὶ θανόντων*. Στὴν περίπτωσή μας φαίνεται πὼς αὐτές οἱ τελευταῖες τιμές ἀποδόθηκαν ἀπὸ τοὺς Ἑβραίους σέ ἕνα ἐξέχον μέλος τῆς κοινότητάς τους.⁵⁰

Στ. 4: *ἐνθάδε κίτε*: ἔκφραση πού χρησιμοποιεῖται καὶ σέ ἄλλες ἑβραϊκὲς ἐπιγραφές.⁵¹

3) Ἄνω τμήμα ἐπιτύμβιας στήλης πού σώζει ἐγγεγραμμένο ἀέτωμα μέ ἑβραϊκὰ σύμβολα. Πρό-

45. J. Reynolds - R. Tappenaum, ὄπ.π., 9, 46 καὶ ὑποσ. 161, ὅπου ἐκτενὴς συζήτηση γιὰ τὸ πρόβλημα τῶν ψαλμῶν στίς Συναγωγές τῆς Διασποράς.

46. Γιὰ τὸ ἄλλο ἔμμετρο ἐπιτύμβιο ἐνός μέλους τῆς ἑβραϊκῆς παροικίας τῆς Λάρισης βλ. *CIIJ*² 701, πρβλ. Horst, 147-48.

47. Ἰλ. 16, 457 καὶ 6 φορές ἀκόμη.

48. Peek, ὄπ.π. 156, 255, 279, 306, 427, 484, 659, 681, 726, 747, 767, 881, 1029, 1040, 1075, 1141, 1145, 1168, 1319, 1325, 1428, 1440, 1547, 1697, 1720, 1727, 1764, 1839, 1907, 1919, 1990, 1999, 2001, 2035, 2061. E. Bernard, *Inscriptions métriques de l’Égypte gréco-romaine*, Paris 1969, ἀρ. 5, 27, 38, 64, 123, 124. AE 1923, 138, 370. *IG VII* 53 καὶ 2544. AE 1905, 202. *IG IX* 881. Μέ τὴν ἔννοια τῆς ἀνταμοιβῆς, τοῦ δώρου, αὐτοῦ πού ἀναλογεῖ ὡς βραβείου παρουσιάζεται καὶ σέ ἄλλα κείμενα βλ. Β. Ἀλλαμανῆ, “Ἀπόλλωνι, Ἀσκληπιῶ, Ὑγείᾳ”, *AD* 39 (1984). Μελέτες 213-14.

49. Τὴν σημασία αὐτὴ ἀποδίδει στὸν ὄρο *γέρας* ὁ D. Feissel, “Notes d’épigraphie Chrétienne (VII)”, *BCH* 108 (1984) 548-58 ἐρμηνεύοντας μάλιστα ἀντίστοιχα ἐπιγράμματα ὡς τιμητικά.

50. Βλ. Peek, ὄπ.π., 726 (Φιλιππούπολη): φιλιῆς Εὐμόλοιο <λ>αχὼν γέρας καὶ 1907 (Μεδιόλανο): ἡ δὲ πόλις τὸ γέρας.

51. Γιὰ ἀνάλογα παραδείγματα βλ. *CIIJ* II, 925, 931, 948, 1117, 1119. Ἐπίσης Horst, 25 καὶ Kant, 679-80.

κεῖται γιὰ παράσταση ἐπτάφωτης λυχνίας ἡ ὁποία πλαισιώνεται ἀριστερὰ ἀπὸ κίτρο (ethrog-cédrat) καὶ δεξιὰ ἀπὸ κλαδί φοινικιάς (loulab), τυπικὰ ἐβραϊκὰ σύμβολα ποῦ συναντῶνται σὲ πλῆθος ἐπιγραφῶν.⁵² Ἄρ. εὐρ. Μουσείου Βέροιας Λ 874. Μέγιστο σωζόμενο ὕψος ἐπιγραφῆς: 0,265 μ. Μέγιστο σωζόμενο πλάτος (στό ἀέτιωμα): 0,12 μ. Ὑψος γραμμῶν: 0,034 - 0,038 μ. Διάστιχα: 0,02 - 0,025 μ.

Ἀπὸ τὴν ἐπιγραφὴν σώζονται δυστυχῶς ἐλάχιστα γράμματα (εἰκ. 4):

ο]υ μη[μόριον]

] | Θ[

Ἡ κατάληξη -ου πρέπει νὰ ἀνήκει στὴν γενικὴ ὀνόματος τοῦ νεκροῦ, ἐνῶ ἡ ἀρχὴ τῆς λέξης μη- εὐκόλα μπορεῖ νὰ συμπληρωθεῖ ἀπὸ τὰ παράλληλα⁵³ σε μη-μόριον.

4) Μαυράρινος ἐνεπίγραφος κιονίσκος. Φέρει ἀποχρούσεις στὴν βάση καὶ στὴν κορυφή, καθὼς καὶ στό πρόσθιο τμήμα του. Ἄρ. εὐρ. Μουσείου Βέροιας Λ 941. Ὑψος: 0,88 μ. Ὑψος ἐνεπίγραφης ἐπιφάνειας: 0,11 μ. Κάτω διάμετρος: 0,19 μ. Ἄνω διάμετρος: 0,125 μ. Ὑψος γραμμῶν: 0,025 - 0,035 μ. Διάστιχα: 0,008 - 0,01 μ.

Κάτω ἀπὸ ἐγχάρακτη ἐπτάφωτη λυχνία ἡ ἐπιγραφὴ (εἰκ. 5):

Μημώριον

Ἰουστήνου

Γωγώνι

Στ. 1. Γιὰ τὸ μημώριον βλ. παραπάνω στὴν τρίτη ἐπιγραφὴ.⁵⁴

Στ. 2. Τὸ ὄνομα Ἰουστήνου⁵⁵ ἀπαντᾷ ἐπίσης σὲ ἐπιτάφια ἐπιγραφὴ ἀπὸ τὴν

52. Τὰ ἐβραϊκὰ σύμβολα συνδέονται μὲ τὸ λατρευτικὸ τυπικὸ καὶ παίζουσι σημαντικὸ ρόλο στὴν ἐβραϊκὴ τέχνη· βλ. καὶ E. Goodenough, ὅπ.π., 6-8. Τὰ ἴδια σύμβολα συναντῶνται καὶ στὴν ἐπιγραφὴ τῆς Βέροιας, Feissel, 243. Τὸ πιὸ κοινὸ ἀπὸ τὰ σύμβολα αὐτὰ εἶναι ἡ ἐπτάφωτη λυχνία ποῦ τὴν βρίσκουμε στὶς τέσσερις ἀπὸ τὶς ἑξὶ ἐπιγραφές τῆς Βέροιας, χωρὶς νὰ ἀποκλείεται νὰ ὑπῆρχε καὶ στὴν πέμπτη, μιά ποῦ λείπει τὸ ἄνω τμήμα της. Στὸν ἑλλαδικὸ χῶρο γενικὰ ἡ ἐπτάφωτη λυχνία εἶναι τὸ πιὸ δημοφιλὲς σύμβολο, βλ. *CIJ* I² 695, 696 (Θεσσαλία), 712, 713, 715b, 715h (Ἀθήνα), 693b (Θεσσαλονίκη), 696a, 696b, 696c (Φθιώτιδα), 711a (Βοιωτία), ἐνῶ συναντοῦμε ἀκόμη φοινικια(713, 696a), κέρας-chofar (713) καὶ περιστέρι (696a).

53. Βλ. ἀντίστοιχα τὴν τέταρτη ἐπιγραφὴ στό παρόν ἄρθρο καθὼς καὶ τὴν ἐβραϊκὴ ἐπιγραφὴ ἀπὸ τὴν Βέροια, Feissel, 243 καὶ 23-24, ὅπου συζητᾷ τὴν σημασία τοῦ ὄρου. Γιὰ περισσότερα παραδείγματα Horst, 42.

54. Γιὰ τὴν χρῆση τοῦ ὠμέγα στὴν θέση τοῦ ὀμικρον στὶς ἐπιγραφές τῆς Βέροιας βλ. Ἐπιγραφές Βέροιας, 508. Γιὰ τὸ ἴδιο φαινόμενο στὶς ἐβραϊκὲς ἐπιγραφές βλ. Horst, 26.

55. Γιὰ τὴν χρῆση τοῦ ἦτα στὴν θέση τοῦ ἰῶτα στὶς ἐπιγραφές τῆς Βέροιας βλ. Ἐπιγραφές Βέροιας, 508. Γιὰ τὸ ἴδιο φαινόμενο στὶς ἐβραϊκὲς ἐπιγραφές βλ. Horst, 25.

Παλαιστίνη,⁵⁶ ἐνῶ εἶναι πολύ συχνή ἢ παρουσία του στίς ἐβραϊκές ἐπιγραφές διαφόρων κοινοτήτων τῆς Διασπορᾶς μέ τήν μορφή Ἰουῦστος - Ἰουῦστα, ἡ ὁποία ἀποτελεῖ τήν λατινική ἀπόδοση τοῦ ἐβραϊκοῦ *Sadoc*.⁵⁷

Στ. 3. Τό πιθανότερο εἶναι ὅτι πρόκειται γιά τό ὄνομα Γοργόνιος μέ μιὰ μετάθεση τοῦ ρ, φαινόμενο ἀρκετά συχνό γιά ὅλα τά ὑγρά σύμφωνα.⁵⁸ Τό ἀνθρωπωνύμιο μαρτυρεῖται δύο φορές στήν προαναφερθεῖσα ἐβραϊκή ἐπιγραφή τῆς Ἀφροδισιάδας,⁵⁹ ὁ ἕνας μάλιστα ἀπό τούς δύο δωρητές πού ἀναφέρεται στόν κατάλογο ἀνήκει στήν κατηγορία τῶν *θεοσεβῶν*.⁶⁰

Θά μπορούσε βέβαια ἡ παράλειψη τῆς κατάληξης τῆς γενικῆς -ου νά μήν ὀφείλεται σέ λάθος τοῦ χαρακτι, ἀλλά εἴτε σέ σύγχυση τῶν πτώσεων (δοτική ἀντί γενικῆς), φαινόμενο γνωστό στίς ἐπιγραφές τῆς Βέροιας,⁶¹ εἴτε στό ὅτι τό ὄνομα Γοργόνιος ἀπαντᾷ ἐδῶ στήν μεταγενέστερη μορφή του, ὅπου τά δευτερόκλιτα σέ -ιος μετεξελίσσονται μέ συγκοπή σέ -ις.⁶²

Σχετικά μέ τό θέμα τῆς χρονολόγησης, μολονότι οἱ δύο ἀπό τίς τέσσερις στήλες βρέθηκαν σέ ἀνασκαφή, τά ἀνασκαφικά δεδομένα δυστυχῶς δέν προσφέρουν κανένα χρονολογικό ἔρεισμα. Οἱ ἐπιτύμβιες στήλες δέν εἶχαν χρησιμοποιηθεῖ σέ δεύτερη χρήση στήν κατασκευή τῶν τάφων (λ.χ. ὡς καλυπτήριες πλάκες), ὥστε νά ἔχουμε ἕνα *terminus ante quem*, οὔτε μποροῦν νά συνδεθοῦν μέ βεβαιότητα μέ κάποιον ἀπό αὐτούς ὡς ἐπιτάφιο σῆμα. Βέβαια, ἀκόμη καί ἂν συνέβαινε κάτι τέτοιο, ἡ παντελής ἔλλειψη εὐρημάτων δέν βοηθᾷ στήν κατεύθυνση τῆς χρονολόγησης τῶν τάφων. Μόνο πολύ γενικές παρατηρήσεις μπορούμε νά κάνουμε. Ὁ προσανατολισμός τους (ἀνατολή - δύση, μέ τήν κεφαλή στά δυτικά), ἡ ἔλλειψη κτερισμάτων, ὁ γενικός τύπος τοῦ τάφου καί τά παράλληλα ἀπό τήν περιοχή μᾶς ὀδηγοῦν σέ μιὰ ὕστερη χρονολόγηση, στά παλαιохριστιανικά χρόνια. Συνεπῶς γιά μιὰ κατά προσέγγιση χρονολόγηση τῶν ἐπιγραφῶν, οἱ μόνες ἐνδείξεις πού διαθέτουμε εἶναι, ὅπως σέ πολλές ἄλλες περιπτώσεις,⁶³

56. *SEG* 34, 1984, 1473: Σίμων | Ἰουστίνου[ν].

57. Βλ. *CIII*² 3, 13, 125, 358, 359, 502 (ὅλες ἀπό τήν Ρώμη), 721α (Λακωνία), *CIII* 1197 καί *Beth-Shearim* 125, 149, 190.

58. Βλ. Panayotou, ὅπ.π., 388.

59. J. Reynolds - R. Tannenbaum, ὅπ.π., 98. Γιά ἄλλα ἐβραϊκά παραδείγματα βλ. τό θηλυκό ὄνομα Γοργονία *CIII*² no 14 καί 30 μέ Lifshitz, *Prolegomenon* 26.

60. Γιά τούς θεοσεβεῖς βλ. Kant, 687-89. Trebilco, 145 κέ.

61. Ἐπιγραφές Βέροιας, 313.

62. Βλ. Panayotou, ὅπ.π., 450-51, 465 καί Ἐπιγραφές Βέροιας, 508.

τό σχῆμα τῶν γραμμάτων καὶ ἡ γενικὴ ἐντύπωση τῆς γραφῆς. Ἔτσι θεωροῦμε ὅτι ἡ πρώτη ἐπιγραφή μὲ τὰ εὐμεγῆθη στρογγυλά γράμματα μπορεῖ νά χρονολογηθεῖ στό πρῶτο μισό τοῦ 4ου αἰ. μ.Χ.⁶⁴ Τό ἴδιο μπορεῖ νά ὑποστηριχθεῖ γιὰ τὴν δεύτερη, ἐνῶ ἡ τρίτη καὶ ἡ τέταρτη μὲ τὸν ὄρο μημόριον ἴσως εἶναι μεταγενέστερες, δηλαδή ἀνήκουν στό δεύτερο μισό τοῦ ἴδιου αἰῶνα.

Τά νέα ἐπιγραφικά εὐρήματα τῆς Βέροιας, ἐκτός ἀπὸ τὴν ἰδιαίτερη σημασία πού ἔχουν γιὰ τὴν ἱστορία τῆς τοπικῆς ἑβραϊκῆς κοινότητας, παρουσιάζουν γενικότερο ἐνδιαφέρον γιὰ τὴν ὀργάνωση καὶ τὴν θρησκευτικὴ καὶ κοινωνικὴ ζωὴ τῶν ἄλλων κοινοτήτων τῆς Διασπορᾶς. Σέ ὅ,τι ἀφορᾷ λ.χ. τὴν ὀργάνωση, ἡ διαπιστωμένη γιὰ πρώτη φορὰ ὑπαρξὴ τοῦ θεσμοῦ τῶν αἵρετῶν πρεσβυτέρων σέ μία κοινότητα ὅπως αὐτὴ τῆς Βέροιας θά μποροῦσε νά χρησιμοποιηθεῖ ὡς παράλληλο καὶ γιὰ ἄλλες ἑβραϊκὲς κοινότητες τῆς Διασπορᾶς. Θά ἦταν δηλαδή περιέργο ὁ θεσμός αὐτός νά ὑπάρχει μόνο στὴν Βέροια καὶ ὄχι σέ μεγαλύτερες κοινότητες ὅπως αὐτές τῆς Θεσσαλονίκης, τῆς Κορίνθου καὶ τῶν πόλεων τῆς Μ. Ἀσίας. Ἄν τοῦτο συμβαίνει πράγματι, ὅπως πιστεύουμε, ἐπιβεβαιώνεται ἡ ἄποψη ἑνός μεγάλου ἀριθμοῦ ἐρευνητῶν πού ὑποστηρίζουν ὅτι ἡ ὀργάνωση τῶν ἑβραϊκῶν κοινοτήτων θά πρέπει νά εἶχε ἐπηρεαστεῖ ἀπὸ ἐκεῖνη τῶν πολυάριθμων (ἐπαγγελματικῶν καὶ λατρευτικῶν) συλλόγων πού ἐμφανίζονται σέ ὀλόκληρη τὴν ρωμαϊκὴ αὐτοκρατορία.⁶⁵

Σέ ὅ,τι ἀφορᾷ ἐξἄλλου τὴν θρησκευτικὴ ζωὴ καὶ εἰδικότερα τὴν λατρευτικὴ μουσικὴ ἐνδιαφέρον παρουσιάζει τὸ ὅτι γιὰ πρώτη φορὰ ἀπὸ τὸν ἑλληνικὸ χῶρο ἔρχεται στό φῶς μία μαρτυρία σχετικὴ μὲ ὕμνους πού ψάλλονταν στὴν Συναγωγὴ. Μολονότι ἔχουν διατυπωθεῖ ἐπιφυλάξεις γιὰ τὸ ἂν κάτι τέτοιο γινόταν πρὶν ἀπὸ τὴν βυζαντινὴ περίοδο, οἱ ἐπιγραφικὲς πηγὲς ἀπὸ κοινότητες τῆς Διασπορᾶς πιστοποιοῦν ὅτι συνέβαινε ἤδη σὲ πρῶιμότερους χρόνους. Δυστυχῶς δὲν εἶμα-

63. Γιὰ τίς δυσκολίες χρονολόγησης τῶν ἑβραϊκῶν ἐπιγραφῶν βλ. Horst, 19-20.

64. Ἡ χρῆση τοῦ ἐθνικοῦ Ἑβραϊοῦ δὲν νομίζουμε ὅτι μπορεῖ νά ἀποτελέσει δεσμευτικὸ κριτήριο γιὰ τὴν χρονολόγηση τῶν ἐπιγραφῶν μετὰ τὸν 5ο αἰ. μ.Χ., ὅπως πιστεύουν οἱ J. Reynolds - R. Tannenbaum, ὀ.π., 132, σημ. 3 μὲ ἀφορμὴ σχετικὰ graffiti τοῦ ὠδείου τῆς Ἀφροδισιάδας. Τὸ ἐθνικὸ Ἑβραϊοῦ χρησιμοποιεῖται ἤδη στὶς ἑλληνικὲς ἐπιγραφές τουλάχιστον ἀπὸ τὸν 2ο αἰ. μ.Χ. βλ. τὴν ἐπιγραφή τῆς Κορίνθου *CIII*² 718 (1ος αἰ. π.Χ.-2ος αἰ. μ.Χ.) ὅπου ἀναφέρεται ἡ ἔκφραση [Συνα]γωγὴ Ἑβρ[αίων].

65. Βλ. παραπάνω ὑπόσημειωση 31. Ἐννοεῖται βέβαια ὅτι παρὰ τίς ἐπιδράσεις οἱ κοινότητες διατηροῦν τίς ἰδιομορφίες τους.

στε σέ θέση νά γνωρίζουμε σέ ποιά ἔκταση γινόταν, ἐάν δηλαδή ἀφοροῦσε κάθε συγκέντρωση τῆς Συναγωγῆς ἢ περιοριζόταν στίς γιορτές, ἢ ἐάν οἱ ψαλμοὶ ἀποδίδονταν ἀπὸ ἓνα ἄτομο ἢ ἀπὸ ομάδα. Πάντως ἐνῶ οἱ παλαιότερες μαρτυρίες ἀφοροῦσαν μεγάλες καί σημαντικές παροικίες, ὅπως αὐτές τῆς Ρώμης καί τῆς Ἀφροδισιάδας, φαίνεται ὅτι καί οἱ μικρότερες, ὅπως τῆς Βέροιας, δέν ὑστεροῦσαν σέ ὀργάνωση καί τυπικὸ ἀπὸ αὐτές.

Ἰδιαίτερα σημαντικό εἶναι ἐπίσης τὸ γεγονός ὅτι ἐνῶ οἱ δύο παλαιότερες ἑβραϊκὲς στήλες τῆς Βέροιας εἶχαν βρεθεῖ καί οἱ δύο ἐντοιχισμένες σέ δευτέρη χρήση καί ἄρα δὲν μποροῦσαν νά δώσουν κανένα στοιχεῖο ὡς πρὸς τὴν προέλευσή τους, τὸ νέο ὑλικὸ ἀποκαλύφθηκε στὸ πλαίσιο ἀνασκαφικῆς ἔρευνας. Ἴσως λοιπὸν δέν θά ἦταν παρακινδυνευμένο νά διατυπώσουμε κάποιες ὑποθέσεις σχετικὰ με τὴν πιθανότητα προέλευσης τῶν στηλῶν ἀπὸ τὸ ἑβραϊκὸ νεκροταφεῖο τῆς πόλης καί τὴν πιθανὴ θέση αὐτοῦ.

Ἄν καί τὰ ἀνασκαφικὰ δεδομένα δέν μποροῦν νά ἐπιβεβαιώσουν τὴν σύνδεση τῶν στηλῶν μὲ κάποιον ἀπὸ τοὺς τάφους πού ἀνασκάφηκαν, ἢ ἀνεύρεση δύο ἑβραϊκῶν στηλῶν στὸ οἰκόπεδο, καθὼς καί ἡ ἀποκάλυψη δύο ἀκόμη σέ μία ἀκτίνα ἑκάτὸ μόλις μέτρων καθιστοῦν πιθανὴ τὴν ἄποψη ὅτι ἡ θέση αὐτὴ πρέπει νά ἦταν χώρος ταφῆς Ἑβραίων. Προκύπτει λοιπὸν τώρα ἀναπόφευκτα τὸ ἐρώτημα, πού πάντα ἀπασχολεῖ τὴν ἔρευνα, ἐάν οἱ Ἑβραῖοι κάτοικοι τῆς πόλης θάβονταν σέ χωριστὸ ἀπὸ τοὺς ἄλλους νεκροταφεῖο.⁶⁶ Σύμφωνα μὲ τίς ἔως τώρα ἀνασκαφικὲς ἔρευνες, οἱ τάφοι πού ἀνασκάφηκαν στὴν περιοχὴ ἀνήκουν στοὺς ἑλληνιστικoύς, ρωμαϊκοὺς, ἀλλὰ καί βυζαντινοὺς χρόνους.⁶⁷ Ἀντίθετα λοιπὸν μὲ τὴν περίπτωση τῆς Ρώμης, ὅπου οἱ χώροι ταφῆς τῶν Ἑβραίων ἦταν σαφῶς διακεκριμένοι ἐκείνων τῶν Ἑθνικῶν,⁶⁸ οἱ δικές μας ἐνδείξεις μᾶλλον ὀδηγοῦν στὸ συμπέρασμα ὅτι καί ἐδῶ πρέπει νά ἰσχύει αὐτὸ πού σταδιακὰ ἀποδεικνύεται γιὰ τὸ σύνολο τῶν κοινοτήτων τῆς Διασπορᾶς: Ἑβραῖοι, Ἑθνικοὶ καὶ Χριστιανοὶ θάβονταν κοντὰ-κοντὰ. Τὰ παραδείγματα ἀπὸ τὴν Κωρυσκὸ καί τὴν Σελεύκεια τῆς Κιλικίας τεκμηριώνουν ἱκανοποιητικὰ τὴν ἄποψη αὐτή.⁶⁹

66. *CIIJ*¹ CVIII-CIX.

67. Τὸ 1973 σέ ὄμορα οἰκόπεδα (Ο.Τ. 319-320-321) εἶχαν ἀνασκαφεῖ τάφοι οἱ ὁποῖοι σύμφωνα μὲ τὴν ἀνασκαφικὴ ἔκθεση ἀνήκουν στοὺς ρωμαϊκοὺς πρωτοχριστιανικοὺς καί βυζαντινοὺς χρόνους βλ. *ΑΔ* 29 (1973-74) 701, Σχ. 1, 3, 4 καί 1974, 721-23.

68. *CIIJ*¹ CXXX.

69. M.H. Williams, "The organisation of Jewish Burials in Ancient Rome in the light of evidence from Palestine and Diaspora", *ZPE* 101 (1994) 174 καί σημ. 53 μὲ τὴν σχετικὴ βιβλιογραφία.

Ἐάν η παραπάνω ὑπόθεση εὐσταθεῖ, δὲν ἀποκλείεται ἡ ἀναγραφή τοῦ ἔθνικοῦ Ἑβρέος - Ἑβρέων στὶς νέες ἐπιτάφειες στῆλες νὰ ἦταν σκόπιμη μὲ τὴν ἔννοια ὅτι λειτουργοῦσε ὡς ἀναγνωριστικὸ σημάδι τῆς ταυτότητας τοῦ νεκροῦ.⁷⁰ Ἡ παρατήρηση αὐτὴ ἐξηγεῖ ἴσως καὶ τὴν σπανιότητα τοῦ ὄρου στὰ ἀμιγῶς ἑβραϊκά νεκροταφεῖα τῆς Ρώμης, ὅπου ἀπαντᾷ μόνο πέντε φορές σὲ ἓνα σύνολο περὶ-που ἑξακοσίων ἐπιγραφῶν.⁷¹ Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά βέβαια δὲν ἀποκλείεται ἡ ἀνάγκη τοῦ αὐτοπροσδιορισμοῦ νὰ ὀφείλεται στὸ γεγονός ὅτι οἱ νεκροὶ ἦταν πρόσωπα μὲ ἰδιαίτερα ὑψηλὸ βαθμὸ αὐτοσυνείδησης (μελλοπρεσβύτερος, ὑμνωδός;), οἱ ὅποιοι κατεῖχαν ἠγετικές θέσεις στὴν κοινότητα, καὶ ὅτι γιὰ τὸν λόγο αὐτὸν ἦταν εὐλόγο νὰ θέλουν νὰ προβάλλουν τὴν σχέση τους μὲ αὐτὴν.

Ἡ ταφή τῶν Ἑβραίων σὲ κοινὸ μὲ τοὺς Ἑθνικοὺς καὶ τοὺς Χριστιανούς χώρο πιστεύουμε ὅτι, χωρὶς νὰ ἀποτελεῖ ἀπόδειξη καλῶν σχέσεων, ἀποδεικνύει ὅτι τουλάχιστον δὲν ὑπῆρχε μεταξὺ τους ἐχθρότητα.⁷² Ἄλλωστε, ὀλοένα καὶ περισσότερο, τὰ νέα δεδομένα ἐνισχύουν τὴν ἄποψη τῶν σύγχρονων ἐρευνητῶν⁷³ ὅτι οἱ ἑβραϊκὲς κοινότητες πολὺ ἀπέχουν ἀπὸ τὸ παλαιὸ στερεότυπο πού τις ἤθελε φοβισμένες καὶ ἀδύναμες, ἐρμητικὰ κλεισμένες στὸν ἑαυτὸ τους καὶ ἀποκομμένες ἀπὸ τὸν κοινωνικὸ περίγυρό τους. Ἀντίθετα ἐμφανίζονται ὡς κοινότητες μὲ σημαντικὸ βαθμὸ ἀποδοχῆς καὶ ἐνσωμάτωσης στὸ περιβάλλον τους, μὲ τὸ ὅποιο διατηροῦν στενὲς σχέσεις.⁷⁴ Πρέπει πάντως νὰ ἐπισημάνουμε ὅτι παρὰ τὴν ὅποια ἐνσωμάτωση, αὐτὴ δὲν φθάνει ποτέ στὴν ἀφομοίωση. Οἱ Ἑβραῖοι στὰ ἐπιτάφια μνημεῖα τους, ἀπὸ τὰ ὅποια μᾶς εἶναι συνήθως γνωστοί, διατηροῦν ἔντονη τὴν συνείδηση τῆς φυλῆς τους καὶ δηλώνουν μὲ ὑπερηφάνεια τὴν ἔθνηκή καὶ θρησκευτικὴ τους ταυτότητα,⁷⁵ ἄλλοτε ἀπεικονίζοντας θρησκευ-

70. Κάτι ἀνάλογο παρατηροῦμε καὶ στὴν Σελεύκεια τῆς Κιλικίας, ὅπου καὶ ἐκεῖ ὁ χώρος ταφῆς ἦταν κοινὸς μὲ τοὺς χριστιανούς *CII* II 784: Παραστατικὸν Ἑβραίων.

71. Horst, 68-69.

72. Kant, 685-86. Γενικότερα γιὰ τὴν λαθρασιμὴν εἰκόνα ἀντισιμιτισμοῦ καὶ ἀντιπάθει-ας πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ἡ ὅποια ὀφείλεται κατὰ κύριο λόγο στὴν μεταγενέστερη παράδο-ση, βλ. Kraabel (1982) ὅπ.π., 458-62 καὶ A. Seager - A. T. Kraabel, *The Synagogue and the Jewish Community, Sardis; from Prehistoric to Roman Times* (1983) 184. Trebilco, ὅπ.π., 188.

73. P. Trebilco, ὅπ.π., 186. A.T. Kraabel, *The Synagogue at Sardis: Jews and Christians*, στὸ Guralnick (ἐκδ.), *Sardis: Twenty-Seven Years of Discovery*, Chicago 1987, 70 κ. ἐξ. *CIII*¹ Prol. 64. M.H. Williams, "The Jewish Community of Corycus: Two more inscriptions", *ZPE* 101 (1994) 252.

74. Trebilco, ὅπ.π., 187.

75. *CIII*¹ LXII. Horst, 101.

τικά σύμβολα, άλλοτε αναφέροντας τό ἔθνικό τους ἢ θρησκευτικά ἀξιώματα καί σέ ὀρισμένες περιπτώσεις καί μέ τούς τρεῖς παραπάνω τρόπους, ὅπως στό ἐπιτάφιο τοῦ Θεοδοσίου. Ἡ ἔντονη ἔθνική καί θρησκευτική συνείδησή τους ἀποδεικνύεται ἄλλωστε ἀπό τό γεγονός ὅτι, ἀντί τῶν γνωστῶν οἰκογενειακῶν ἀρετῶν τῶν νεκρῶν, τίς ὁποῖες συναντοῦμε γενικά στίς ἐπιτύμβιες ἐπιγραφές, στίς ἀντίστοιχες ἐβραϊκές ἀναφέρονται κυρίως ἀρετές καί ἀξιώματα πού τούς συνδέουν ἄμεσα ἢ ἔμμεσα μέ τήν Συναγωγή, ὅπως συμβαίνει μέ τίς στήλες τοῦ μελλοπρεσβύτερου Θεοδοσίου ἢ τοῦ ἀνώνυμου ὑμνωδοῦ (;)⁷⁶ τῆς κοινότητας τῆς Βέροιας.

Ἀρχαιολογικό Μουσεῖο Βέροιας

Ἀγγελική Γ. Κουκουβού

76. Γιά τήν μεγάλη συχνότητα μέ τήν ὁποία ἐμφανίζονται ἀξιώματα συναγωγῆς σέ σχέση μέ ἄλλες ιδιότητες καί γιά τήν σημασία πού ἔχει αὐτή ἡ διαπίστωση γιά τόν ρόλο τῆς συναγωγῆς στίς κοινότητες τῆς Διασποράς βλ. Horst, 66, 85, 133. Trebilco, 114.

SUMMARY

The Jewish community of Beroia in the ancient period: New grave inscriptions

Four new grave inscriptions from Beroia furnish interesting information about the members and the organisation of the city's Jewish community in the ancient period. The existence of the community was already known from a passage in the Acts of the Apostles (17:10-15), as well as from two older grave monuments that had been found immured.

Two of the new inscriptions came to light during a rescue excavation in a plot of land in the city, while the other two were picked up not far away from the excavation site.

The first stele, from the grave of a Jew named Theodosios, refers to the deceased as *mellopresbyteros*, a term which appears here for the first time in a Jewish inscription and means one who has been elected to the office and is to serve the following year.

The second stele preserves part of an inscription in verse, the second example from Greece, referring to a hymnodist of the community and extolling his exceptional abilities, if we have correctly understood the expression used. This is the first and only evidence from Greece of the singing of psalms in the synagogues of the Diaspora, and shows that, in terms of ritual, the Beroia community in no way lagged behind the large Jewish communities of Rome and Aphrodisias, which are the sources of the other two documents we possess.

The third stele is decorated with Hebrew symbols and unfortunately preserves very few letters from the inscription.

The fourth item is an inscribed colonnette commemorating the dead Ioustenos.

Unfortunately, the inscriptions can be dated only by the uncertain criterion of the shape of the letters and the general impression of the script, for the excavation data offer no chronological support. The first two inscriptions may be dated to the first half of the fourth century AD and the third and fourth to the second half of the same century.

Apart from their importance for the history of the local community, the new epigraphical finds are also of more general interest with regard to the organisation and the religious and social life of the other communities of the Diaspora too. The existence, ascertained for the first time here, of an elected body of elders in the Beroia community may serve as a parallel not only for the other communities in Greece, but also for those in the rest of the Diaspora, and confirms the opinion of many scholars that the organisation of the Jewish communities must have been influenced by that of the numerous (professional and religious) associations that appears all over the Roman Empire.

It is significant that, while the two earlier stelai were found re-used and immured, two of the new inscriptions came to light in the course of excavations. The fact that the other two were picked up nearby strengthens our hypothesis that this was the site of the Jewish cemetery. If this is indeed so, then the rest of the finds from the area indicate that the Jews were buried near the Christians and the pagans, which is gradually being shown to have been the case with most of the communities of the Diaspora. We believe that although the burial of Jews in the same place as the others does not prove that relations between them were cordial, it does at least show that there was no active hostility.

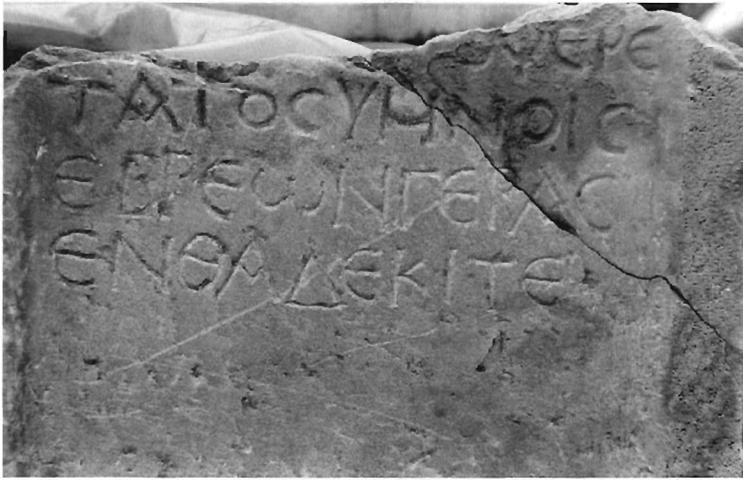
The Jews' considerable degree of integration into their environment, which the new data reveal to have been the case in most communities, never went as far as assimilation. The Jews always preserved their strong ethnic and religious consciousness, proudly declaring their ethnic and religious identity on their burial monuments and associating themselves first and foremost with the synagogue, which was a fundamental reference point in the Diaspora.



Α. Κουκουβοῦ Εἰκ. 1



Α. Κουκουβοῦ Εἰκ. 2



Α. Κουκουβού Ειχ. 3



Α. Κουκουβού Ειχ. 4



Α. Κουκουβού Ειχ. 5